

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Т. Г. ШЕВЧЕНКО»**

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ПГУ им. Т.Г. Шевченко

профессор

В.В. Соколов

2023г.



**ПОЛОЖЕНИЕ О КАФЕДРЕ
ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**

Тип кафедры – выпускающая

Код кафедры – 10606

г. Тирасполь
2023 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Кафедра теории и практики перевода является основной учебно-научной структурной единицей факультета Государственного образовательного учреждения «Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко» (далее – ПГУ, университет), находящимся в непосредственном подчинении декана филологического факультета.

1.2. На кафедру теории и практики перевода возлагаются следующие основные виды деятельности:

- учебная, методическая и организационная работа по закрепленным за кафедрой теории и практики перевода учебным дисциплинам, практикам по специальности;
- научно-исследовательская работа в определенной области науки;
- воспитательная работа с обучающимися;
- подготовка научно-педагогических кадров и повышение квалификации (профессиональной переподготовки) профессорско-преподавательского состава (далее – ППС) по своему профилю, направлению.

1.3. Кафедра теории и практики перевода создаётся (реорганизуется, ликвидируется) Приказом ректора Университета на основании решения Ученого совета Университета по ходатайству Ученого совета филологического факультета, одобренному Научно-методическим советом ПГУ. Для выпускающей кафедры необходимо также согласие Научно-консультативного совета Университета (в части организации научной работы, тематики научных исследований, подготовки аспирантов, соискателей).

1.4. Наименование кафедры устанавливается Ученым советом Университета при её создании. Наименование кафедры может изменяться при её реорганизации и иных случаях на основании решения Учёного совета. Наименование кафедры должно соответствовать учебной и научной специализации.

1.5. Кафедра теории и практики перевода в своей деятельности руководствуется:

- Конституцией Приднестровской Молдавской Республики (далее – ПМР) от 24 декабря 1995 года;
- Трудовым кодексом ПМР от 19 июля 2002 года № 161-3-III (САЗ 02-29);
- Законом ПМР от 27 июня 2003 года № 294-3-III «Об образовании» (САЗ 03-26);
- Уставом Университета от 28 сентября 2020 года № 366 (САЗ 20-40);
- нормативными правовыми актами Президента ПМР, Правительства ПМР, Министерства просвещения ПМР, регламентирующими учебную и научную деятельность образовательных организаций, решениями Учёных советов Университета и филологического факультета, Приказами и распоряжениями руководства Университета, иными локальными нормативными актами Университета и настоящим Положением;
- Положением о филологическом факультете;
- Положением о кафедре (типовое) от 07.06.22 г. №714-ОД.

1.6. По характеру учебной работы кафедра теории и практики перевода является выпускающей.

Выпускающая кафедра разрабатывает основную профессиональную образовательную программу с приложениями (учебный план на весь период обучения; календарный график учебного процесса; рабочие программы по дисциплинам, практикам; фонды оценочных средств; программу государственной итоговой аттестации и т.д.) по специальности, реализуемую в университете в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта.

Создаёт учебно-методический комплекс документов по этой специальности, ведёт преподавание специальных и профильных дисциплин и является ответственной за выпуск обучающихся по данной специальности.

Организует государственную аттестацию выпускников и государственное распределение молодых специалистов.

Выпускающая кафедра входит в состав одного факультета и ведёт учебную, методическую, научно-исследовательскую и воспитательную работу по утверждённой образовательной и научной программе факультета.

Деятельность выпускающей кафедры контролируется деканатом факультета и Управлением академической политики (далее – УАП).

1.7. Кафедра теории и практики перевода разрабатывает основную образовательную программу (далее - ООП) с приложениями (учебный план на весь период обучения; календарный график учебного процесса; рабочие программы по дисциплинам, практикам; фонды оценочных средств; программу государственной итоговой аттестации и т.д.) по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» и специализации «Специальный перевод», реализуемую в университете в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта.

Кафедра теории и практики перевода создает учебно-методический комплекс документов по этой специальности, ведёт преподавание специальных и профильных дисциплин и является ответственной за выпуск обучающихся по данной специальности.

Кафедра теории и практики перевода организует государственную аттестацию выпускников и государственное распределение молодых специалистов.

Кафедра теории и практики перевода входит в состав филологического факультета и ведёт учебную, методическую, научно-исследовательскую и воспитательную работу по утвержденной образовательной и научной программе факультета.

Деятельность кафедры теории и практики перевода контролируется деканатом филологического факультета и УАП.

2. ОСНОВНЫЕ ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Основными целями и задачами кафедры теории и практики перевода являются:

2.1. Реализация учебно-воспитательного процесса в соответствии с миссией университета как центра культурной, образовательной и научной мысли ПМР; политикой Университета в области качества образования; требованиями Государственных образовательных стандартов ПМР;

2.2. Создание условий для удовлетворения потребностей личности в интеллектуальном, культурном и нравственном развитии в процессе образовательной и научной деятельности;

2.3. Проведение научно-методических исследований в соответствии с перспективными и текущими планами развития кафедры теории и практики перевода;

2.4. Организация и проведение фундаментальных, поисковых и прикладных научных исследований, иных научно-технических, опытно-конструкторских работ по профилю кафедры теории и практики перевода, по проблемам высшего профессионального образования, и внедрение их результатов в практику, в том числе в образовательный процесс;

2.5. Подготовка, переподготовка и повышение квалификации по основным программам профессионального обучения и дополнительным образовательным программам;

2.6. Формирование у обучающихся активной гражданской позиции, способности к творческому труду в условиях современного общества.

3. ФУНКЦИИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода осуществляет следующие функции, сгруппированные по видам деятельности: учебная и учебно-методическая деятельность; научная деятельность; воспитательная работа с обучающимися; работа по профориентации обучающихся и содействию трудоустройству выпускников; организационная деятельность.

3.1. Учебная и учебно-методическая деятельность кафедры теории и практики перевода

а) Разрабатывает:

- основные образовательные программы по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение» и специализации «Специальный перевод» в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта;

- учебные планы по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение»;

- календарные графики учебного процесса;

- рабочие программы и фонды оценочных средств по всем закрепленным за кафедрой теории и практики перевода дисциплинам учебного плана;

- программы практик по специальности 7.45.05.01 «Перевод и переводоведение»;

- программы государственной итоговой аттестации выпускников с учётом требований рынка труда на основе государственных образовательных стандартов;

- методические материалы для организации самостоятельной работы обучающихся и иные документы для обеспечения образовательного процесса;

- диагностические, корректирующие и предупреждающие мероприятия учебно-воспитательного процесса и обеспечивает их реализацию.

б) Проводит:

- все виды учебных занятий по очной, очно-заочной формам обучения по закреплённым за кафедрой теории и практики перевода дисциплинам в соответствии учебным планом, программами учебных дисциплин, расписанием учебных занятий и требованиям локальных нормативных актов;

- все виды аттестаций, в том числе текущие и промежуточные аттестации, оценку остаточных знаний обучающихся в соответствии с утвержденным расписанием;

- открытые занятия и выносит рекомендации по результатам их обсуждения;

- обучение правилам техники безопасности в соответствии с действующими инструкциями;

- научно-методические семинары с обсуждением вопросов, направленных на повышение уровня педагогического мастерства профессорско-преподавательского состава.

в) Организует:

- и осуществляет контроль за самостоятельной работой обучающихся по дисциплинам учебного плана, выполнению курсовых работ и проектов;

- все виды практической подготовки обучающихся;

- учебно-информационную и учебно-аналитическую работу обучающихся;

- и осуществляет государственную итоговую аттестацию выпускников по закреплённым за кафедрой теории и практики перевода специальностям по очной и очно-заочной формам обучения;

- процесс государственного распределения молодых специалистов – выпускников кафедры теории и практики перевода.

г) Обеспечивает:

- руководство курсовыми и выпускными квалификационными работами;

- подготовку учебников, учебных пособий, и проводит рецензирование учебных материалов;

- выполнение плана повышения квалификации сотрудников, изучение и внедрение передового педагогического опыта;

- повышение качества преподавания путём совершенствования имеющихся методик обучения, изучает и внедряет новые методики и технологии обучения;

- развитие материально-технической базы кафедры теории и практики перевода.

д) Принимает участие:

- в формировании фонда литературы по дисциплинам, реализуемым кафедрой теории и практики перевода, и научным направлениям по профилю научных исследований кафедры теории и практики перевода;

- в организации научно-практических и научно-методических конференций, семинаров, «круглых столов», совещаний по профилю своей деятельности;

- в мероприятиях, проводимых университетом, по модернизации учебного процесса и повышению качества обучения.

е) Осуществляет:

- внедрение в учебный процесс современных образовательных технологий;
- подготовку специалистов;
- мониторинг и анализ информационно-библиотечного обеспечения дисциплин, закрепленных за кафедрой теории и практики перевода;
- в установленном порядке текущий контроль успеваемости и промежуточной аттестации студентов;
- воспитательную работу среди обучающихся и сотрудников в соответствии с Концепцией воспитательной политики, утвержденной решением Ученого совета университета.

ж) Содействует:

- созданию условий для профессиональной переподготовки, повышению квалификации сотрудников кафедры теории и практики перевода, выполнению диссертационных работ;
 - заключению договоров на подготовку специалистов с предприятиями и организациями.
- з) Оказывает в установленном порядке платные дополнительные образовательные услуги по профилю кафедры теории и практики перевода.
- и) Устанавливает творческие связи с кафедрами других высших учебных заведений, изучает, обобщает и распространяет опыт работы лучших преподавателей.

3.2. Научная деятельность кафедры теории и практики перевода

а) Участвует в научно-исследовательской деятельности университета, проводит научные исследования по фундаментальным, научно-техническим, социально-экономическим и гуманитарным направлениям, по проблемам высшего профессионального образования в тесной связи с задачами повышения качества подготовки студентов.

б) Заслушивает отчёты преподавателей о повышении квалификации, доклады аспирантов по материалам диссертационных исследований и других видов творческой деятельности.

в) Проводит экспертную оценку законченных научно-исследовательских работ, даёт заключения и рекомендации об опубликовании результатов научных разработок, по их внедрению и использованию в учебном процессе.

г) Осуществляет в установленном порядке сотрудничество с кафедрами других высших учебных заведений, в том числе зарубежными, а также с научно-исследовательскими организациями по профилю кафедры теории и практики перевода.

д) Организует научно-исследовательскую работу обучающихся.

3.3. Воспитательная работа с обучающимися кафедры теории и практики перевода

а) Участвует в формировании и развитии культурных и нравственных качеств обучающихся.

б) Участвует в организации и проведении внеучебной воспитательной работы с обучающимися.

3.4. Работа по профориентации абитуриентов и содействию трудоустройству выпускников

а) Участвует в профориентационной работе в школах, лицеях, колледжах, в учреждениях, на предприятиях по организации набора и приёму абитуриентов в университет.

б) Развивает сотрудничество с предприятиями, учреждениями, организациями в подготовке специалистов по специализации кафедры теории и практики перевода и проведению совместных научных исследований.

в) Содействует в трудоустройстве выпускников по специализации кафедры теории и практики перевода и анализирует их деятельность в качестве специалистов.

3.5. Организационная деятельность кафедры теории и практики перевода

а) Организует работу коллектива в соответствии учебным планом, графиком учебного процесса и годовым планом работы кафедры теории и практики перевода.

б) Обеспечивает делопроизводство и документирование функционирования кафедры теории и практики перевода.

в) Проводит охранные мероприятия и принимает меры по обеспечению безопасности жизни и здоровья обучающихся и работников при проведении учебных занятий, научных исследований в закреплённых за кафедрой теории и практики перевода помещениях.

г) Привлекает к педагогической деятельности ведущих специалистов научных организаций и предприятий.

д) Комплекдует и оснащает в установленном порядке закреплённые за кафедрой теории и практики перевода помещения соответствующим материально-техническим оборудованием, необходимым для организации учебно-воспитательного и научного процесса.

е) Оформляет информационные стенды и стенды методического сопровождения учебного процесса в компьютерных классах, в аудиториях и рекреациях.

4. СТРУКТУРА КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

4.1. Структура кафедры теории и практики перевода формируется в соответствии с характером её деятельности и может включать в себя лингафонный кабинет.

4.2. В состав кафедры теории и практики перевода входят доценты, старшие преподаватели, преподаватели, а также учебно-вспомогательный персонал.

4.3. Штатное расписание кафедры теории и практики перевода формируется в зависимости от специализации кафедры и устанавливается на каждый учебный год в соответствии с утверждёнными ректором нормами учебной нагрузки. Штатное расписание согласовывается в установленном порядке, утверждается ректором и доводится до сведения работников кафедры теории и практики перевода.

4.4. Кафедра теории и практики перевода организуется, как правило, при наличии не менее 5-ти ставок ППС (4500 часов учебной нагрузки), в том числе не менее одной ставки доцента. Число преподавателей кафедры теории и практики перевода, имеющих ученую степень и/или ученое звание, по мере возможностей должно соответствовать показателю, установленному для кафедры соответствующего типа университета.

5. УПРАВЛЕНИЕ КАФЕДРОЙ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

5.1. Общее руководство кафедрой теории и практики перевода осуществляет декан филологического факультета.

5.2. Непосредственное руководство кафедрой теории и практики перевода осуществляет заведующий, избираемый на должность Учёным советом университета на конкурсной основе путём тайного голосования на срок до пяти лет из числа наиболее квалифицированных и авторитетных специалистов с высшим образованием соответствующего профиля, отвечающих установленным законодательством ПМР квалификационным требованиям и утверждаемый в должности Приказом ректора.

Конкурсное избрание заведующего кафедрой определяется соответствующим Положением, утвержденным решением Учёного совета университета.

5.3. Квалификационные требования к заведующему кафедрой зависят от профиля кафедры.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода должен иметь стаж научно-педагогической или практической работы по профилю полученной в Университете специальности не менее 5 лет, ученую степень доктора или кандидата наук и ученое звание профессора или доцента по профилю подготовки специалистов на кафедре.

5.4. Заведующий кафедрой:

- разрабатывает текущие и перспективные планы работы по направлениям деятельности кафедры теории и практики перевода;

- непосредственно руководит учебной, научной, учебно-методической и воспитательной работой коллектива кафедры теории и практики перевода;

- осуществляет распределение педагогической нагрузки и функциональных обязанностей между работниками кафедры теории и практики перевода и контролирует своевременность и качество их исполнения;

- представляет на утверждение декану филологического факультета планы работы кафедры теории и практики перевода и индивидуальные планы работы преподавателей кафедры теории и практики перевода;

- организует замену отсутствующего на учебном занятии преподавателя;

- присутствует на учебных занятиях, а также на экзаменах и зачётах по выбору;

- регулярно проводит заседания кафедры теории и практики перевода по обсуждению запланированных и текущих вопросов учебной, научной, методической деятельности работников кафедры теории и практики перевода и воспитательной работы;

- вносит в установленном порядке руководству университета предложения о поощрении либо наложении дисциплинарных взысканий в отношении работников кафедры теории и практики перевода;

- участвует в установленном порядке в подготовке решений по вопросам финансового, кадрового, материально-технического обеспечения деятельности кафедры теории и практики перевода;

- издаёт обязательные для всех работников кафедры теории и практики перевода распоряжения;

- организует и осуществляет контроль за ознакомительной, учебно-производственной и другими видами практического обучения обучающихся, курсовыми и выпускными квалификационными работами;

- обеспечивает составление и хранение всех видов документации и отчетности по итогам деятельности кафедры теории и практики перевода.

5.5. Коллегиальным органом управления кафедрой теории и практики перевода является заседание кафедры, проводимое под председательством заведующего кафедрой теории и практики перевода, в котором принимают участие с правом решающего голоса педагогические работники, относящиеся к ППС, включая совместителей (не менее 0,5 ставки). На заседании кафедры теории и практики перевода рассматриваются основные вопросы деятельности и развития кафедры теории и практики перевода. Учебно-вспомогательный персонал и другие работники кафедры теории и практики перевода принимают участие в заседании кафедры с правом совещательного голоса при рассмотрении отдельных вопросов, касающихся их деятельности.

Заседание кафедры теории и практики перевода проводится один раз в месяц в соответствии с годовым планом работы. Внеочередные заседания могут проводиться по мере необходимости.

Заседание кафедры теории и практики перевода является правомочным, если на нём присутствует более половины работников кафедры с правом решающего голоса.

На каждом заседании кафедры теории и практики перевода ведётся протокол, который подписывается заведующим кафедрой и секретарем заседания кафедры. Протоколы хранятся на кафедре.

5.6. При необходимости, заседания кафедры теории и практики перевода могут проводиться в дистанционной форме (далее – дистанционное заседание) с использованием платформ видео-конференц-связи.

Во время дистанционного заседания голосование по обсуждаемым вопросам и запись на выступления могут проводиться с помощью встроенных средств используемой платформы видео-конференц-связи или путём видеоопроса педагогических работников кафедры теории и

практики перевода, участвующих в дистанционном заседании (поднятие рук, иные способы, определяемые педагогическими работниками кафедры вначале дистанционного заседания).

Во время дистанционного заседания осуществляется его запись.

5.7. Кафедра теории и практики перевода строит свою деятельность на принципах самоуправления и единоначалия в соответствии с законодательством ПМР, Уставом университета, решениями Учёного совета университета и Учёного совета филологического факультета, Приказами ректора и другими локальными нормативными актами университета, Положением о филологическом факультете, настоящим Положением.

6. РАБОТНИКИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

6.1. Работниками кафедры теории и практики перевода являются педагогические работники, относящиеся к ППС, учебно-вспомогательный персонал.

6.2. Трудовые отношения с работниками кафедры теории и практики перевода строятся на договорной основе.

6.3. Педагогическими работниками кафедры теории и практики перевода, относящимися к ППС, являются заведующий кафедрой, доценты, старшие преподаватели, преподаватели.

К педагогической деятельности на кафедре теории и практики перевода допускаются лица, имеющие высшее профессиональное образование и отвечающие квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках.

К педагогической деятельности не допускаются лица:

а) лишенные права заниматься педагогической деятельностью в соответствии с вступившим в законную силу приговором суда;

б) имеющие или имевшие судимость, подвергающиеся или подвергавшиеся уголовному преследованию (за исключением лиц, уголовное преследование в отношении которых прекращено по реабилитирующим основаниям) за преступления против жизни и здоровья, свободы, чести и достоинства личности (за исключением незаконного помещения в психиатрический стационар, клеветы и оскорбления), половой неприкосновенности и половой свободы личности, против семьи и несовершеннолетних, здоровья населения и общественной нравственности, а также против общественной безопасности;

в) имеющие не снятую или не погашенную судимость за умышленные тяжкие и особо тяжкие преступления;

г) признанные недееспособными в установленном законом порядке;

д) имеющие заболевания, предусмотренные перечнем, утверждаемым органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в области здравоохранения.

6.4. Трудовые договоры на замещение должностей педагогических работников, относящихся к ППС, в университете заключаются на срок, определённый сторонами трудового договора.

Заключению трудового договора на замещение должности педагогического работника, относящегося к ППС, а также переводу на такую должность предшествует избрание по конкурсу на замещение соответствующей должности. Порядок и условия конкурсного отбора устанавливаются Положением о порядке замещения должностей ППС и научных работников университета.

Конкурс на замещение должности научно-педагогического работника, занимаемой работником, с которым заключен трудовой договор, на определенный срок, проводится один раз в пять лет.

В целях сохранения непрерывности учебного процесса допускается заключение трудового договора на замещение должности научно-педагогического работника в Университете без избрания по конкурсу:

- при приёме на работу по совместительству — на срок, не превышающий одного учебного года;

- при замещении временно отсутствующего работника, за которым в соответствии с законом сохраняется место работы, — до выхода этого работника на работу.

Не проводится конкурс на замещение должностей (заведующего кафедрой, научно-педагогического работника), занимаемых беременными женщинами, а также должностей научно-педагогических работников, занимаемых по трудовому договору, заключённому на определённый срок, женщинами, имеющими детей в возрасте до трёх лет.

До истечения срока избрания по конкурсу или в течение срока срочного трудового договора в целях подтверждения соответствия работника занимаемой им должности научно-педагогического работника может проводиться аттестация согласно локальным нормативным актам.

При избрании работника по конкурсу на замещение ранее занимаемой им по срочному трудовому договору должности научно-педагогического работника новый трудовой договор может не заключаться. В этом случае действие срочного трудового договора с работником продлевается по соглашению сторон, заключаемому в письменной форме, на определённый срок не более пяти лет.

При переводе на должность научно-педагогического работника в результате избрания по конкурсу на соответствующую должность срок действия трудового договора с работником может быть изменен по соглашению сторон, заключаемому в письменной форме, на определённый срок не более пяти лет.

Не избрание по конкурсу на должность научно-педагогического работника или истечение срока избрания по конкурсу является основанием прекращения трудового договора с педагогическим работником.

6.5. Деятельность ППС определяется в соответствии со срочным трудовым договором, фиксируется в индивидуальном плане работы преподавателя, и строится согласно расписанию учебных занятий.

Индивидуальный план научно-педагогического работника должен быть утвержден заведующим кафедрой до начала учебного года. Изменения и дополнения в индивидуальный план научно-педагогического работника могут быть внесены на основании решения заседания кафедры теории и практики перевода. Факт выполнения заданий индивидуального плана научно-педагогического работника фиксируется подписью заведующего кафедрой.

6.6. Деятельность других категорий работников кафедры теории и практики перевода определяется по трудовому договору должностными инструкциями.

6.7. Для педагогических работников трудовым законодательством ПМР установлена сокращенная продолжительность рабочего времени — не более 36 часов в неделю и удлиненный ежегодный оплачиваемый отпуск продолжительностью 56 календарных дней.

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

7.1. Университет обеспечивает кафедру теории и практики перевода помещениями, где располагаются служебный и учебный кабинеты.

7.2. Учебное оборудование, средства технического оснащения кабинетов кафедры теории и практики перевода, а также расходные материалы, необходимые для ведения учебного процесса и научной деятельности, выделяются кафедре теории и практике перевода Университетом либо приобретаются централизованно за счет средств государственного и (или) специального бюджета и привлеченных источников финансирования.

7.3. Всё учебное оборудование, приборы, материалы, вспомогательные средства, приобретённые или полученные кафедрой теории и практики перевода из любых источников, находятся на ответственном хранении у материально ответственного лица — работника

кафедры теории и практики перевода, назначенного Приказом ректора. Работники кафедры теории и практики перевода обязаны использовать имущество кафедры теории и практики перевода экономно и в соответствии с его целевым назначением.

7.4. Кафедра теории и практики перевода обеспечивает соблюдение правил эксплуатации помещений и оборудования, поддерживает в рабочем состоянии техническое оснащение кабинетов, совместно с хозяйственными и техническими службами Университета реализует мелкий текущий ремонт и профилактику оснащения.

7.5. Совместно со службами Университета кафедра теории и практики перевода проводит периодическую инвентаризацию закрепленного за ней оборудования, организует списание пришедшего в негодность оборудования и инвентаря согласно установленному порядку и нормам списания.

7.6. В рамках реализации плана развития филологического факультета кафедра теории и практики перевода принимает меры по обновлению устаревшего или пришедшего в негодность оборудования; своевременно заказывает все необходимые расходные материалы, обеспечивает их рациональное использование.

8. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ И СВЯЗИ

8.1. В целях организации и качественного обеспечения учебного процесса всеми необходимыми материалами, документами, техническими средствами обучения, кафедра теории и практики перевода взаимодействует с учебными и иными структурными подразделениями Университета.

Кафедра теории и практики перевода:

8.2. Устанавливает связи с предприятиями, учреждениями и организациями в целях обобщения и распространения научно-исследовательского и педагогического опыта.

8.3. Осуществляет связь с выпускниками Университета.

8.4. Устанавливает и поддерживает международное сотрудничество по профилю кафедры с зарубежными высшими учебными заведениями, научно-исследовательскими организациями, предприятиями и учреждениями.

9. ДЕЛОПРОИЗВОДСТВО КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

9.1. Кафедра теории и практики перевода осуществляет делопроизводство в соответствии с инструкцией по делопроизводству Университета и номенклатурой дел, утверждаемой ректором Университета.

Срок хранения документации кафедры теории и практики перевода также устанавливается номенклатурой дел и инструкцией по делопроизводству. Документы со сроком хранения свыше 5 лет передаются на длительное хранение в архив университета.

9.2. На кафедре теории и практики перевода назначается ответственный сотрудник за ведение делопроизводства. Обязанности ответственного за ведение делопроизводства определяются соответствующим разделом его должностной инструкции.

9.3. Делопроизводство кафедры теории и практики перевода отражает содержание, организацию и методику проведения образовательного, научного, воспитательного, культурно-информационного процесса кафедры теории и практики перевода и подразделяется на три типа:

- входящая документация, поступающая на кафедру теории и практики перевода из других структурных подразделений Университета или сторонних организаций;

- исходящая документация, издаваемая кафедрой теории и практики перевода и направляемая в другие структурные подразделения Университета или сторонние организации;

- внутренняя документация, разрабатываемая и издаваемая кафедрой теории и практики перевода для внутреннего использования и управления.

10. СИСТЕМА КОНТРОЛЯ И ПРОВЕРКА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

10.1. Контроль и проверка деятельности кафедры теории и практики перевода осуществляется на основе распорядительных документов ректора, проректоров, УАП, декана факультета.

10.2. Контроль деятельности кафедры теории и практики перевода осуществляют комиссии вышестоящих органов республики, ректор, проректоры, декан филологического факультета, УАП, соответствующие комиссии Учёного совета Университета или филологического факультета, Научно-методического совета Университета или методической комиссии филологического факультета, Научно-координационного совета Университета.

10.3. Заведующий кафедрой ежегодно отчитывается о деятельности кафедры теории и практики перевода перед ректором, курирующим проректором, деканом филологического факультета.

11. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

11.1. Права и обязанности научно-педагогического, учебно-вспомогательного и иного персонала кафедры теории и практики перевода определяются трудовым законодательством, законодательством об образовании, трудовыми договорами, должностными инструкциями, Правилами внутреннего трудового распорядка, Положением о филологическом факультете, настоящим Положением и иными локальными нормативными актами.

11.2. Заведующий кафедрой имеет другие права и обязанности, предусмотренные трудовым законодательством, законодательством об образовании, трудовым договором, должностной инструкцией и иными локальными нормативными актами.

12. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

12.1. Работники кафедры теории и практики перевода несут ответственность в порядке и объеме, предусмотренном должностными инструкциями, отраслевыми нормативными актами, Уставом университета за:

- ненадлежащее исполнение или неисполнение своих должностных обязанностей, за причинение ущерба Университету в порядке, предусмотренном трудовым законодательством ПМР;

- правонарушения, совершенные в процессе своей деятельности – в порядке, установленном действующим административным, уголовным и гражданским законодательством ПМР.

12.2. Права и ответственность обучающихся на кафедре теории и практики перевода определяются Уставом Университета.

12.3. Заведующий кафедрой теории и практики перевода контролирует ведение делопроизводства и несет персональную ответственность за его качество.

13. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КАФЕДРЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

13.1. Прекращение деятельности кафедры теории и практики перевода осуществляется путём её ликвидации или реорганизации.

13.2. Кафедра теории и практики перевода реорганизуется или ликвидируется Приказом ректора на основании соответствующего решения Учёного совета Университета.

13.3. При реорганизации кафедры теории и практики перевода все документы, образовавшиеся в процессе её деятельности, передаются на хранение правопреемнику, а при ликвидации – в архив Университета.

13.4. В случае ликвидации или реорганизации кафедры теории и практики перевода, оборудование и материалы, приобретённые за счёт названных источников, передаются в распоряжение Университета или другому подразделению ректора.

13.4. В случае ликвидации или реорганизации кафедры теории и практики перевода, оборудование и материалы, приобретённые за счёт названных источников, передаются в распоряжение Университета или другому подразделению ректора.

14. ПОРЯДОК ПРИНЯТИЯ, УТВЕРЖДЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1. Настоящее Положение о кафедре теории и практики перевода разработано на основе типового Положения (Приложение к приказу №714-ОД ректора ПГУ им. Т.Г. Шевченко, от 7 июня 2022 года.) и введено в действие в порядке, предусмотренном данным типовым Положением.

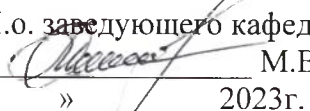
14.2. Настоящее Положение о кафедре теории и практики перевода принимается на заседании Ученого совета и утверждается ректором Университета.

14.3. В настоящее Положение о кафедре теории и практики перевода могут вноситься изменения и дополнения, которые рассматриваются Ученым советом факультета, утверждаются Ученым советом Университета.


Положение о кафедре теории и практики перевода введено в действие приказом ректора ПГУ им. Т.Г. Шевченко от «07» 04 2023г. № 418-ОД.

Лист согласования
к положению о кафедре теории и практики перевода


РАЗРАБОТАНО

И.о. заведующего кафедрой

М.В. Фокша
« ___ » ___ 2023г.

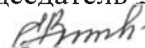
РАЗРАБОТАНО

Специалист кафедры

Л.В. Пашун
« ___ » ___ 2023г.

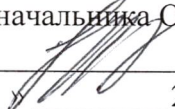
РАССМОТРЕНО

на заседании УМК
филологического факультета
Протокол № 6
от « 02 » 02 2023г.
Председатель УМК

В.Н. Абабий

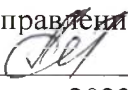
РАССМОТРЕНО

на заседании Ученого совета
филологического факультета
Протокол № 7
от « 01 » 03 2023г.
Председатель Ученого совета

Е.В. Корноглуб

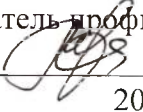
СОГЛАСОВАНО

И. о. начальника ОПОДУ

Н.Г. Ганул
« ___ » ___ 2023г.


СОГЛАСОВАНО

Начальник управления кадров

Л.А. Лисовская
« ___ » ___ 2023г.


СОГЛАСОВАНО

Председатель профкома сотрудников

И.И. Федотова
« ___ » ___ 2023г.

РАССМОТРЕНО

на заседании НМС
ПГУ им. Т.Г. Шевченко
Протокол № 7
от « 15 » 03 2023г.
Председатель НМС

Доцент О.В. Еремеева

ПРИНЯТО

на заседании Ученого совета
ПГУ им. Т.Г. Шевченко
Протокол № 7
от « 29 » 03 2023г.
Председатель Ученого совета

Профессор В.В. Соколов